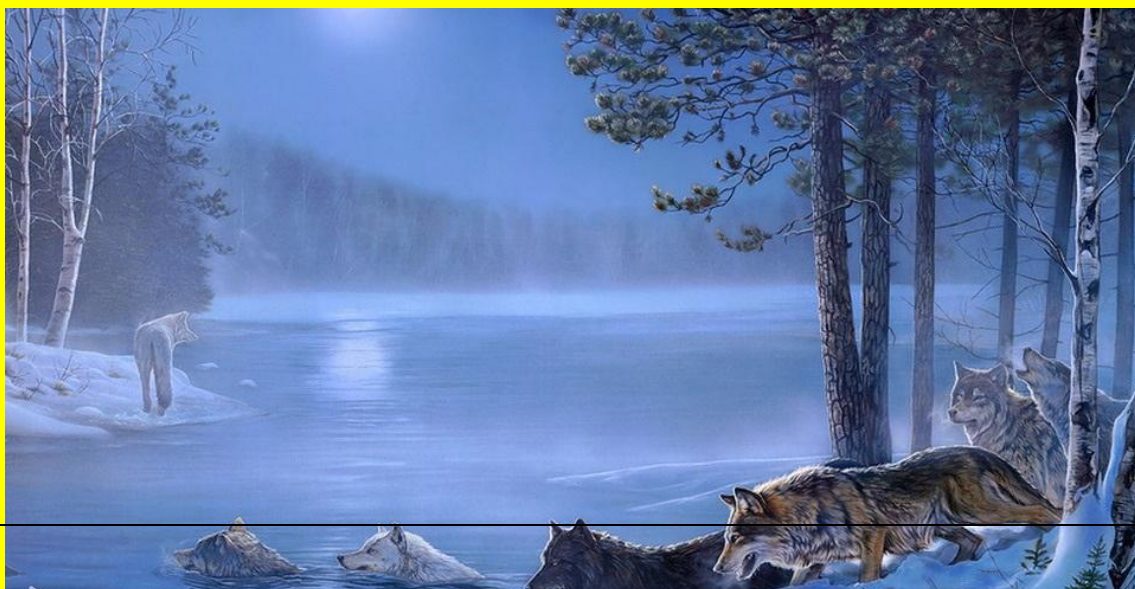


CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX France / SUISSE



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE REFLEXION ET
PARTAGE !

ALAIN MILLION * FRANCE
TERRE EST NOTRE PATRIE



***Ils ont ri, quand ils m'ont vu
Sur le trottoir d'en face
Leurs rires étaient amers
Leurs doigts pointés
Comme des lames mortifères***

***Ils ont ri, je n'ai pas compris
Avec mon petit frère
Eux, sur la grande place
Et nous, deux enfants, sous la menace***

***Continuer à marcher, sans regarder
Sentir les chaînes de notre passé
Sur nos poignets, se refermer
Les pièges à loup, cruels et dentés
Ces morsures jamais cicatrisées***

***Ça m'a fait mal quand ils ont crié
Dégage d'ici, t'es pas chez toi, ici
Moi, je leur ai souri
Mes deux bras ballants
Comme des branches affaiblies***

***Je ne savais pas quoi dire, quoi faire
En souffrance comme ce cerf traqué
Affolé, voulant échapper aux crocs
D'une meute enragée***

***Mon cœur ouvert
J'veux pas la guerre
J'suis né ici même si
Ma couleur de peau
N'est pas la couleur
De votre manteau***

***J'aime ce pays, c'est mon pays
Dans son baluchon de chiffons
Mon père a mis les grains
D'une plus belle vie
D'un futur bonheur
De ses larmes, il a fait dans nos cœurs***

***Pousser sur l'arc en ciel du ciel
Une myriade de fleurs***

***Je vous ai tendu la main, pourtant
Sur le tableau noir de mon école
J'ai écrit quelques mots
« Enfants de tous les pays
Notre terre est notre patrie »***

***J'ai envie de voyage
De partir nulle part
D'un monde paradis
Sans violence et sans cris
Ce soir, si je pleure
C'est que je suis triste
D'être un étranger
Dans le bleu interdit de vos yeux.***

ALAIN MILLION FRANCE LAND IS OUR HOMELAND

**They laughed when they saw me
On the sidewalk across the street
Their laughter was bitter
Their fingers pointed
Like deadly blades
They laughed,
I didn't understand
With my little brother
Them, in the main square
And we, two children, under threat
Keep walking, without looking
Feel the chains of our past
On our wrists, closing
The wolf traps, cruel and jagged
Those bites that never healed
It hurt when they shouted
Get out of here, you're not at home here
I smiled at them
My two arms dangling
Like weakened branches
I didn't know what to say, what to do
In pain like this hunted deer
Pandemic, wanting to escape the fangs**

Of an enraged pack
My Open heart
I don't want war
I was born here even if
My skin color
Is not the color
Of your coat
I love this country, it's my country
In his bundle of rags
My father put the seeds
Of a better life
Of a future happiness
With his tears, he made in our hearts
Grow on the rainbow of the sky
A myriad of flowers
I reached out to you, yet
On the blackboard of my school
I wrote a few words "Children of all countries
Our land is our homeland"
I want to travel
To leave nowhere
From a paradise world
Without violence and without shouting
Tonight, if I cry
It's because I'm sad
To be a stranger
In the forbidden blue of your eyes.

ALAIN MILLION FRANCIA

LA TIERRA ES NUESTRA PATRIA

Se rieron al verme
En la acera de enfrente
Su risa era amarga
Sus dedos apuntaban
Como cuchillas mortales
Se rieron, no entendí
Con mi hermano pequeño
Ellos, en la plaza principal
Y nosotros, dos niños, amenazados
Seguimos caminando, sin mirar
Sentimos las cadenas de nuestro pasado
En nuestras muñecas, cerrándose
Las trampas de lobo, crueles y afiladas
Esas mordeduras que nunca sanaron
Dolía cuando gritaban
Salgan de aquí, no están en casa

Les sonreí
Mis dos brazos colgando
Como ramas debilitadas
No sabía qué decir, qué hacer
Con dolor como este ciervo perseguido
Pandemia, queriendo escapar de los colmillos
De una manada enfurecida
Mi corazón abierto
No quiero la guerra
Nací aquí aunque
Mi color de piel
No sea el color
De tu abrigo
Amo este país,
Es mi país
En su fardo de trapos
Mi padre puso las semillas
De una vida mejor
De una futura felicidad
Con sus lágrimas, hizo crecer en nuestros corazones
En el arcoíris del cielo
Una miríada de flores
Te tendí la mano, pero
En la pizarra de mi escuela escribí unas palabras
"Niños de todos los países
Nuestra tierra es nuestra patria"
Quiero viajar
Para no irme de ningún lugar
De un mundo paradisíaco
Sin violencia y sin gritos
Esta noche, si lloro
Es porque estoy triste
Por ser un extraño
En el azul prohibido de tus ojos.

ALAIN MILLION FRANÇA **A TERRA É NOSSA PÁTRIA**

Eles riram quando me viram
Na calçada do outro lado da rua
Seu riso era amargo
Seus dedos apontavam
Como lâminas mortais
Eles riram, eu não entendi
Com meu irmãozinho
Eles, na praça principal
E nós, duas crianças, sob ameaça
Continuamos andando, sem olhar

Sentindo as correntes do nosso passado
Em nossos pulsos, fechando
As armadilhas para lobos, cruéis e irregulares
Aquelas mordidas que nunca cicatrizaram
Doeu quando eles gritaram
Saia daqui, você não está em casa aqui
Eu sorri para eles
Meus dois braços balançando
Como galhos enfraquecidos
Eu não sabia o que dizer, o que fazer
Com dor como este cervo caçado
Pandemia, querendo escapar das presas
De uma matilha enfurecida
Meu coração aberto
Eu não quero guerra
Eu nasci aqui mesmo que
A cor da minha pele
Não seja a cor
Do seu casaco
Eu amo isso País, é meu país
Em seu fardo de trapos
Meu pai colocou as sementes
De uma vida melhor
De uma felicidade futura
Com suas lágrimas, ele fez em nossos corações
Crescer no arco-íris do céu Uma miríade de flores
Eu estendi a mão para você, mas
No quadro-negro da minha escola
Eu escrevi algumas palavras "Crianças de todos os países
Nossa terra é nossa pátria"
Eu quero viajar
Para não sair de lugar nenhum
De um mundo paradisíaco
Sem violência e sem gritar
Esta noite, se eu chorar
É porque estou triste
Por ser um estranho No azul proibido dos seus olhos.

Ален Милльон, Франция

Земля — наша родина

Они смеялись, увидев меня
На тротуаре напротив
Их смех был горьким
Их пальцы указывали
Как смертоносные клинки
Они смеялись, я не понимал
С моим младшим братом

С ними, на главной площади
И мы, двое детей, под угрозой
Продолжаем идти, не оглядываясь
Чувствуя цепи нашего прошлого
На наших запястьях, сжимающиеся
Волчьи капканы, жестокие и острые
Те укусы, которые никогда не заживают
Больно было, когда они кричали:
«Убирайся отсюда, ты здесь не дома»
Я улыбнулся им
Мои руки болтались
Как ослабленные ветви
Я не знал, что сказать, что делать
В боли, как загнанный олень
Пандемия, желая спастись от клыков
Разъяренной стаи
Моё открытое сердце
Я не хочу войны
Я родился здесь, даже если
Моя кожа
Не Цвет твоего пальто
Я люблю эту страну, это моя страна
В свой узелок тряпок
Мой отец посадил семена
Лучшей жизни Грядущего счастья
Своими слезами он взрастил в наших сердцах
Растущих на радуге неба
Множество цветов
Я тянулся к вам, но На школьной доске
Я написал несколько слов
«Дети всех стран Наша земля — наша родина»
Я хочу путешествовать
Уйти в никуда
Из райского мира
Без насилия и без криков
Сегодня вечером, если я плачу
То есть, мне грустно Быть чужой
ArgentinaВ запретной синеве твоих глаз.

.....